

Ljiljana Matic, professeur titulaire à l'Université de Novi Sad, Serbie

Curriculum vitae condensé

Née le 14 juillet 1947 à Osijek, Croatie. Diplôme de professeur de langue et littérature françaises en tant que le premier étudiant diplômé de la première génération à la Chaire d'Études Françaises à la Faculté de Philosophie, Université de Novi Sad, 1970. Doctorat de 3^e Cycle à la Faculté de Philologie, Université de Belgrade, 1974. Doctorat d'État à la Faculté de Philosophie de Zadar, Université de Split, 1987.

Depuis octobre 1974 elle travaille à la Faculté de Philosophie de Novi Sad jusqu'à présent, où elle est passée du grade d'assistant au professeur titulaire. Enseigne la littérature française du Moyen-âge et de la Renaissance, du XVII^e siècle et du XX^e siècle, la littérature francophone, ainsi que la nouvelle critique française (pour les étudiants au D.E.A.)

En 1987, la première en « grande ex-Yougoslavie », elle a fait figurer au programme obligatoire des études à la Chaire de langue et littérature Françaises un cours spécial sur la littérature francophone destiné aux étudiants de IV^e année (le VII^e semestre), où elle a introduit la littérature québécoise (le roman québécois contemporain).

La même année, elle a été un des membres fondateurs de l'Association de Littérature et de Culture Yougoslavie – Canada. De même, elle a participé aux onze colloques internationaux intitulés *Week-end de la Littérature Canadienne*, organisés par cette Association dont elle a organisé les 5^e et 10^e colloque à Novi Sad. Elle est la vice-présidente de l'Association Yougoslave des Études Canadiennes. Elle vient d'introduire la littérature québécoise au Département d'Études Romanes à son Université dès la II^e année (depuis le III^e semestre)

Publications :

Trois livres, dont douze essais sur la littérature québécoise, publiés en français sous le titre *Ponts et Lignes de Démarcations* (2000), 215 p. (les dix essais sur la littérature québécoise)

Le Rôle des pères dans le théâtre de Corneille, IKA „Prometej“, Novi Sad (1993) 225 p.

Le Rêve d'Amour d'Alain-Fournier et son Grand Meaulnes, IKA „Prometej“, Novi Sad (1992) 371 p.

La Mosaïque sous le signe du lys (Mozaik u znaku krina), Essais. Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2008, 155 p.

Le lys dans la neige. Essais de littérature québécoise. Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie, Novi Sad, 2010, 234 p.

Plus de 117 articles, dont 86 portant sur des auteurs québécois.

Participation à des colloques, conférences et congrès internationaux :

Elle a participé à 7 rencontres scientifiques organisées par la SLR, l'AEFECO, la FILLM, les Langues 'O, World Federation of Humanists... en Yougoslavie, en Croatie, au Monténégro, en Macédoine, en Espagne, en France, en Italie, en Hongrie, en Allemagne, en Autriche, en Pologne, en République Tchèque, en Roumanie, en Bulgarie, en Moldavie, en Grèce...

Articles en français et en anglais publiés en France, en Espagne, en Autriche, en Allemagne, en Pologne, en Hongrie, en République Tchèque, en Turquie, en Croatie, en Macédoine, au Monténégro, en Yougoslavie, en Roumanie, en Bulgarie, en Moldavie, en Grèce...

...

Traductions du français au serbe :

Négovan Rajic : *Service national pénitentiaire* (1993), 126 p.

Madeleine Ouellette-Michalska : *La Maison Trestler ou le 8^e Jour d'Amérique* (1996), 316 p.

Miléna Nokovitch : *Pluie d'Or sur Samarkand* (1996), 273 p. (Prix spécial pour la traduction Laza Kostic au 3. Salon du livre de Novi Sad, 1997.)

Négovan Rajic : *Vers l'autre rive. Adieu Belgrade*, 374 p.

Michel Collon : *Poker menteur*, 790 p.

Gaëtan Brulotte : *L'emprise*, 2002, 132 p.

Ying Chen : *L'ingratitude*, 2003, 117 p.

Naïm Kattan: *Farida*, 2003, 194 p.

Ljubica Milićević : *Le Chemin des pierres*, 2003, 85 p.

Ljubica Milićević : *Marina et Marina*, Stylos, Novi Sad, 2005, 39 p.

Michl Tremblay : *Le cahier noir*, Clio, 2006, 250 p.

Gaëtan Brulotte : *Épreuves*, Stylos, 2007, 105 p.

Christiane Chevrette: *Les complices de Pains d'épices* , Gradska narodna biblioteka Zrenjanin, 2007, 63.

Hélène Dorion: *Sous l'arche du temps*, Gradska narodna biblioteka Zrenjanin, 2007, Gradska narodna biblioteka Zrenjanin, 2008, 65.

Danijel Danis: *Le chant du Dire-Dire*, Nolit & Altera, Beograd, 2010.

Danijel Danis: *Le Langue-àlangue des cgiens de roche*, Nolit & Altera, Beograd, 2010.